Porównanie tłumaczeń Hioba 38:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy możesz puścić błyskawice, aby wyruszyły i powiedziały do ciebie: Oto jesteśmy!? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy możesz puścić błyskawice, tak by wyruszyły i powiedziały: Jesteśmy na twoje rozkazy!? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy możesz wypuścić błyskawice, aby przyszły i mówiły: Oto jesteśmy? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali możesz wypuścić błyskawice, aby przyszły, i rzekłyć: Otośmy? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izali wypuścisz łyskawice i pójdą, a wróciwszy się rzeką tobie: Owośmy? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy poślesz pioruny i pójdą, i powiedzą ci: Oto jesteśmy? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy możesz wypuścić błyskawice, aby poszły i rzekły do ciebie: Oto jesteśmy!? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy możesz wypuścić błyskawice, by przyszły i powiedziały do ciebie: Oto jesteśmy? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy poślesz błyskawice, a one pójdą i powiedzą do ciebie: «Oto jesteśmy»? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy na twój rozkaz ruszą błyskawice, mówiąc do ciebie; ”Oto jesteśmy”? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи пішлеш блискавиці і вони підуть? Чи скажуть тобі: Що є? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy możesz rozpętać błyskawice, aby przyszły i powiedziały do ciebie: Oto jesteśmy? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy możesz wysłać błyskawice, żeby poszły i powiedziały ci: ʼOto jesteśmy! ʼ? |